

۱۳۱۶۷۸۱

# این والس را بپذیر

لئونارد کوهن

زندگی، ترانه‌ها و عشق

شبان خالقیان



نشر کتاب مس

[www.mesbooks.com](http://www.mesbooks.com)

— خالقیان، پژمان، ۱۳۶۰  
این والس را ببذیر / لئونارد کوهن، زندگی، ترانه ها و عشق  
/ پژمان خالقیان . گردآورنده، مترجم  
تهران: کتاب مس، ۱۳۹۳.  
۵۱۶ ص. مصور  
۹۷۸-۹۶۴-۷۳۸۰-۷۱-۳  
شعرانگلیسی - قرن ۲۰م - ترجمه شده به فارسی  
شعر فارسی - قرن ۱۴ ترجمه شده از انگلیسی  
PR ۸۲۱/۹۱۴  
۳۷۴۲۹۳۹

## این والس را ببذیر

### لئونارد کوهن

زندگی، ترانه ها و عشق



نشر کتاب مس

[www.mesbooks.com](http://www.mesbooks.com)

گردآوری، تالیف و ترجمه : پژمان خالقیان

چاپ اول : پاییز ۹۴

تیراژ : ۱۰۰۰

طراحی جلد : کارگاه مس

صفحه آرا : مختار زندی

چاپ : نظر

صحافی : کیارش

حق چاپ و نشر محفوظ است  
نشر کتاب مس، تلفن: ۴۴۶۵۹۰۳۵-۶

|     |                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------|
| ۱۱  | گفتار نخست - زندگی پیش از خوانندگی                         |
| ۴۷  | گفتار دوم - نخستین آلبوم استودیویی: ترانه های لئونارد کوهن |
| ۴۹  | سوزان                                                      |
| ۵۴  | ترانه استاد                                                |
| ۵۸  | بانوی زمستان                                               |
| ۵۹  | ترانه غریبه                                                |
| ۶۳  | خواهران بخشش                                               |
| ۶۵  | بدرود ما                                                   |
| ۶۸  | آهای این رسم بدرود نیست                                    |
| ۶۹  | داستان های خیالی                                           |
| ۷۰  | معلمان                                                     |
| ۷۳  | یارای اشتباه در یکی از شب ها                               |
| ۷۶  | خجسته باد یاد                                              |
| ۷۸  | انبار                                                      |
| ۸۵  | گفتار سوم - دومین آلبوم استودیویی: ترانه های از یک اتاق    |
| ۸۶  | پرنده ای بر روی سیم                                        |
| ۸۹  | داستان اسحاق                                               |
| ۹۲  | دسته دلاوران ملول                                          |
| ۹۴  | چریک                                                       |
| ۹۶  | دیر زمانی پیش در نظر است، نانسی                            |
| ۹۸  | انقلاب کهنه                                                |
| ۱۰۱ | سلاخ                                                       |
| ۱۰۲ | تو می دانی من که هستم                                      |
| ۱۰۳ | بانوی نیمه شب                                              |
| ۱۰۴ | امشب خوش خواهد بود                                         |
| ۱۱۱ | گفتار چهارم - سومین آلبوم استودیویی: ترانه های عشق و نفرت  |
| ۱۱۳ | بهمن                                                       |
| ۱۱۵ | مرد دوران دیرین                                            |
| ۱۱۷ | جامه زنده تمرین                                            |
| ۱۲۲ | الماس ها در معدن                                           |

|     |                                                                        |
|-----|------------------------------------------------------------------------|
| ۱۲۴ | عشق تو را با نام ات می خواند                                           |
| ۱۲۶ | بارانی آبی بلند آوازه                                                  |
| ۱۳۲ | پسران نغمه ای دیگر ساز کنید                                            |
| ۱۳۳ | ژاندارک                                                                |
| ۱۴۱ | <b>گفتار پنجم</b> - نخستین آلبوم از گلچین کنسرت ها: ترانه های زنده     |
| ۱۴۲ | دم سرآغاز                                                              |
| ۱۴۳ | طی طریق                                                                |
| ۱۴۵ | لطفا از کنارم بی خیال گذر نکنید (رسوایی)                               |
| ۱۴۷ | ملکه ویکتوریا                                                          |
| ۱۵۱ | <b>گفتار ششم</b> - بهارمین آلبوم استودیویی: پوستی تازه برای آیینی کهنه |
| ۱۵۲ | این چیزی بود که تو خواستی                                              |
| ۱۵۴ | هتل چلسی ۱                                                             |
| ۱۵۸ | عاشق، عاشق، عاشق                                                       |
| ۱۶۰ | کوهن فرمانده میدان                                                     |
| ۱۶۲ | چرا سنگ آزمون را نمی زنی                                               |
| ۱۶۴ | جنگی یست در کار                                                        |
| ۱۶۶ | آوازه خوان بایست بمیرد                                                 |
| ۱۶۸ | در تقلای رها کردن تو                                                   |
| ۱۶۹ | آنکه کنار آتش است                                                      |
| ۱۷۰ | این آرزو را پذیرا باش                                                  |
| ۱۷۳ | ترک گرین اسلیوز                                                        |
| ۱۷۷ | <b>گفتار هفتم</b> - نخستین آلبوم منتخب: برگزیده ها                     |
| ۱۸۱ | <b>گفتار هشتم</b> - پنجمین آلبوم استودیویی: مرگ مرد زنباره             |
| ۱۸۳ | عشق راستین ردی بر جای نمی گذارد                                        |
| ۱۸۴ | ید                                                                     |
| ۱۸۶ | هتلی با دیوار بسیار نازک                                               |
| ۱۸۷ | خاطرات                                                                 |
| ۱۸۹ | زنی منتظر را رها کردم                                                  |
| ۱۹۰ | با سخت ایستاده ات به خانه نرو                                          |
| ۱۹۱ | اثر انگشت                                                              |
| ۱۹۳ | مرگ مرد زنباره                                                         |
| ۱۹۹ | <b>گفتار نهم</b> - ششمین آلبوم استودیویی: ترانه های جدید               |
| ۲۰۰ | مهمانان                                                                |

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| ۲۰۳ | فروتن در عشق                                                 |
| ۲۰۴ | ینجره                                                        |
| ۲۰۷ | برای زیبایی ات آمده ام از دوردست                             |
| ۲۰۸ | کانادایی سرگردان                                             |
| ۲۱۰ | خائن                                                         |
| ۲۱۱ | بانوی تنهایی ما                                              |
| ۲۱۳ | همسر مرد کولی                                                |
| ۲۱۴ | زندگی دود گرفته                                              |
| ۲۱۵ | تصنیف مادیان غایب                                            |
| ۲۲۵ | <b>گفتار دهم - هفتمین آلبوم استودیویی: وضعیت های گوناگون</b> |
| ۲۲۶ | برقصان را تا پایان عشق                                       |
| ۲۳۰ | بازگشت ، سوی تو                                              |
| ۲۳۲ | قانون                                                        |
| ۲۳۵ | شب به پیش می آید                                             |
| ۲۳۸ | خداوند را حمد باد                                            |
| ۲۴۴ | ناخدا                                                        |
| ۲۴۸ | لالایی شکارچیان                                              |
| ۲۴۹ | قلب بدون همدم                                                |
| ۲۵۱ | اگر خواست تو چنین باشد                                       |
| ۲۵۷ | <b>گفتار یازدهم - هشتمین آلبوم استودیویی: من مرد تر هستم</b> |
| ۲۵۸ | در ابتدا منهن را تسخیر می کنیم                               |
| ۲۶۱ | هیچ درمانی برای عشق نیست                                     |
| ۲۶۳ | همه گان می دانند                                             |
| ۲۶۵ | من مرد تو هستم                                               |
| ۲۶۸ | این والس را بپذیر                                            |
| ۲۷۲ | پلیس جاز                                                     |
| ۲۷۴ | نمی توانم فراموش کنم                                         |
| ۲۷۵ | برج ترانه                                                    |
| ۲۸۳ | <b>گفتار دوازدهم - نهمین آلبوم استودیویی: آینده</b>          |
| ۲۸۵ | آینده                                                        |
| ۲۹۲ | در انتظار معجزه                                              |
| ۲۹۵ | واقعی باش                                                    |
| ۲۹۶ | زمان پایان                                                   |

|     |                                                                             |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------|
| ۲۹۹ | سرود                                                                        |
| ۳۰۲ | دموکراسی                                                                    |
| ۳۰۷ | سبک چونان نسیم                                                              |
| ۳۰۹ | همیشه                                                                       |
| ۳۱۰ | Tacoma Trailer                                                              |
| ۳۱۵ | گفتار سیزدهم - دومین آلبوم از گلچین کنسرت ها: اجرای زنده کوهن               |
| ۳۱۵ | خداوند را حمد باد                                                           |
| ۳۱۹ | گفتار چهاردهم - دومین آلبوم منتخب: بیشتر بهترین ها                          |
| ۳۱۹ | هیچگاه شایسته نبودم                                                         |
| ۳۲۱ | رویداد عزیزم                                                                |
| ۳۲۵ | گفتار پانزدهم - سومین آلبوم گلچین از کنسرت ها: کوهن فرمانده میدان: تور ۱۹۷۹ |
| ۳۲۷ | گفتار شانزدهم - سومین آلبوم استودیویی: ده ترانه جدید                        |
| ۳۳۰ | در زندگی نهانی م                                                            |
| ۳۳۳ | یک هزار بوسه ژرف                                                            |
| ۳۳۵ | آن را بی ارزش نمی کند                                                       |
| ۳۳۷ | اینجاست                                                                     |
| ۳۳۹ | خود عشق                                                                     |
| ۳۴۱ | بر کنار تاریکی رود                                                          |
| ۳۴۴ | عزیمت الکساندرا                                                             |
| ۳۴۵ | بقدر کفایت عشق ورزیده ای                                                    |
| ۳۴۶ | خیابان بوگی                                                                 |
| ۳۴۹ | سرزمین فراوانی                                                              |
| ۳۵۱ | گفتار هفدهم - سومین آلبوم منتخب: ضرورت کوهن                                 |
| ۳۵۳ | گفتار هجدهم - یازدهمین آلبوم استودیویی: هیدر عزیز                           |
| ۳۵۴ | بیش از این پرسه زن                                                          |
| ۳۵۵ | از برای                                                                     |
| ۳۵۶ | نامه ها                                                                     |
| ۳۵۷ | جریان آب زیر دریا                                                           |
| ۳۵۸ | شکوه بامداد                                                                 |
| ۳۵۸ | در آن روز                                                                   |
| ۳۵۹ | شعری برای زمان ما                                                           |
| ۳۶۱ | برای توست                                                                   |
| ۳۶۳ | هیدر عزیز                                                                   |

|     |                                                                       |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|
| ۳۶۳ | بلبل                                                                  |
| ۳۶۴ | به یک معلم                                                            |
| ۳۶۵ | ایمان                                                                 |
| ۳۶۶ | والس تنسی                                                             |
| ۳۷۷ | گفتار نوزدهم - چهارمین آلبوم از گلچین کنسرت‌ها: اجرای زنده در لندن    |
| ۳۸۱ | گفتار بیستم - پنجمین آلبوم از گلچین کنسرت‌ها: ترانه‌هایی از جاده      |
| ۳۸۵ | گفتار بیست و یکم - ششمین آلبوم از گلچین کنسرت‌ها: پرنده‌ای بر روی سیم |
| ۳۸۹ | گفتار بیست و دوم - دوازدهمین آلبوم استودیویی: ایده‌های قدیمی          |
| ۳۹۱ | راهی خانه                                                             |
| ۳۹۴ | آمین                                                                  |
| ۳۹۵ | جایگاه را: نام                                                        |
| ۳۹۷ | تاریکی                                                                |
| ۳۹۹ | به هر حال                                                             |
| ۴۰۰ | دیوانه عشق تو                                                         |
| ۴۰۲ | بهبودی                                                                |
| ۴۰۴ | بانجو                                                                 |
| ۴۰۵ | لالایی                                                                |
| ۴۰۷ | جهت‌های متفاوت                                                        |
| ۴۱۴ | گفتار بیست و سوم - سیزدهمین آلبوم استودیویی: مشکلات محبوبیت           |
| ۴۱۷ | آهسته                                                                 |
| ۴۱۹ | تقریبا مثل بلوز                                                       |
| ۴۲۱ | سامسون در نیواورلئانز                                                 |
| ۴۲۴ | یک خیابان                                                             |
| ۴۲۷ | آیا هرگز عاشقت بودم                                                   |
| ۴۲۹ | ای وای من                                                             |
| ۴۳۲ | زاده در زنجیرها                                                       |
| ۴۳۵ | مرا به آواز خواندن واداشتی                                            |
| ۴۳۸ | ترانه‌ها به زبان انگلیسی                                              |
| ۵۰۹ | منابع                                                                 |